

EL SISTEMA DE BECAS Republica Popular de China

El sistema de becas fue establecido por el Ministerio de Educación de la República Popular de China (MOE). Proporciona becas completas y becas parciales a estudiantes y académicos internacionales.

Todos los programas de pregrado para estudiantes internacionales se instruyen en chino. Los solicitantes sin conocimientos del chino toman cursos de preparación por uno o dos años antes de entrar a la universidad. Y sólo después de pasar los cursos de preparación, podrán comenzar sus estudios universitarios.

Algunos programas de postgrado y cursos de grado y académicos de alto nivel pueden ser llevados en inglés.

Las solicitudes se entregan en las misiones diplomáticas de China entre enero y abril de cada año. Los solicitantes para el programa de pregrado deben ser menores de 25 años. Para el programa de maestría deben tener título de licenciatura y menores de 35 años. Para el programa de doctorado deben tener maestría y ser menores de 40 años. Para el programa de formación superior de China deben tener diploma de escuela secundaria y ser menores de 35 años. Para el programa académico general deben haber completado al menos dos años de estudio de pregrado y ser menores de 45 años. Los solicitantes para el programa académico de nivel superior deben tener el grado de maestría o superior, o poseer títulos académicos de profesor asociado o superior, y ser menores de 50 años.

Para información sobre Beca Completa y Parcial consulte los documentos anexos

CHINESE GOVERNMENT SCHOLARSHIP SCHEME

Chinese Government Scholarship scheme is established by the Ministry of Education of P. R. China (hereinafter referred to as MOE) in accordance with educational exchange agreements or understandings reached between Chinese government and governments of other countries, organizations, education institutions and relevant international organizations to provide both full scholarships and partial scholarships to international students and scholars. MOE entrusts China Scholarship Council (hereinafter referred to as CSC) to manage the recruitment and carry out the routine management of Chinese Government Scholarship Programs.

CATEGORIES OF APPLICANTS AND DURATION OF SCHOLARSHIP

Study Program	Duration of Program	Duration of Remedial Chinese Language Courses	Duration of Scholarship
Bachelor's degree	4-5	1-2 (college preparatory courses)	4-7
Master's degree	2-3	1-2	2-5
Doctoral degree	3-4	1-2	3-6
Chinese language training	1-2	None	Up to 2
General scholar	1	1	Up to 2
Senior scholar	1	1	Up to 2

1. According to the regulation stipulated by MOE, all undergraduate programs for international students are instructed in Chinese. Applicants with no command of Chinese are generally required to take the college preparatory courses for one to two years before entering university. And only by passing the examinations after the college preparatory courses, could they start their university studies.
2. Part of the Chinese HEIs could conduct part of the postgraduate program and non-degree courses for general and senior scholars in English. Please check Directory of Chinese Higher Institutions Admitting International Students under Chinese Government Scholarship Program or visit <http://www.csc.edu.cn/laihua>.
3. Scholarship students should complete their study within the due time; duration for scholarship specified in the Admission Notice can not be extended in principle.

APPLICATION

Applicants shall apply to Chinese diplomatic missions or dispatching authorities between January and April every year. Applicants may refer to the above authorities for deadlines

for application.

CRITERIA & ELIGIBILITY

1. Applicants must be non-Chinese citizens in good health.
2. Education background and age limit:
 - Applicants for undergraduate program must have senior high school diploma with good academic performance and be under the age of 25.
 - Applicants for master's degree program must have bachelor's degree and be under the age of 35.
 - Applicants for doctoral degree program must have master's degree and be under the age of 40.
 - Applicants for Chinese training program must have senior high school diploma and be under the age of 35, Chinese language is the only subject available.
 - Applicants for general scholar program must have completed at least two years of undergraduate study and be under the age of 45, all subjects besides Chinese language are available.
 - Applicants for senior scholar program must have master's degree or above, or hold academic titles of associate professor or above, and be under the age of 50.

VALUES OF SCHOLARSHIP

1. Full Scholarship

- Exempt from registration fee, tuition fee, fee for laboratory experiment, fee for internship, and fee for basic learning materials; free accommodation on campus;
- Living allowance;
- One-off settlement subsidy after registration;
- Fee for outpatient medical service, Comprehensive Medical Insurance and Benefit Plan for International Students in China;
- One-off inter-city travel subsidy.

Note:

- 1) Costs of the laboratory experiment or internship beyond the institution's arrangements should be self-afforded.
- 2) Fee for basic learning materials only covers the necessary learning materials prescribed by the host institution, and other textbooks and materials shall be self-afforded.
- 3) Monthly allowance is granted to the students through the host institution at the following rates (CNY Yuan per month):

- Undergraduates & Chinese language students: CNY 1,400 Yuan
- Master's degree students & general scholars: CNY 1,700 Yuan
- Doctoral degree students & senior scholars: CNY 2,000 Yuan

Scholarship students shall receive their monthly living allowance after registration. New students who register before 15th (15th included) of the registration month will get the full amount of living allowance of that month, and those who register after 15th will get half amount of that month. Students upon graduation will get a living allowance for another 15 days after the graduation date set by the university. The allowance will be terminated from the next month after students suspend their studies, drop school or complete schooling from the university. Monthly living allowance covers school holidays. Scholarship students who missed the monthly living allowance during holidays could be reimbursed upon their return on campus. The allowance will be suspended for one month for those students who do not register on time without permission from the university, leave for non-health reasons or are absent from university over a month. Students who have to suspend their studies for health reasons are required to go back to their home countries for treatment. The international travel expenses should be covered by the students themselves. With the university's approval, the scholarship status can be reserved for up to one year and their living allowances will be suspended during their leave. The scholarship status will not be reserved for those who suspend their studies for other reasons.

4) New students will get a one-off settlement subsidy upon their arrival in China.

- CNY 1,000 Yuan for new students who will study in China up to one academic year
- CNY 1,500 Yuan for new students who will study in China above one academic year

5) Fee for outpatient medical service refers to the outpatient expense in the institution's hospital or the hospitals entrusted by the institution. The students are required to share a certain percentage of expense in accordance with the institution's regulations.

6) Comprehensive Medical Insurance and Benefit Plan for International Students in China is provided by MOE for the scholarship students in China in case of hospitalizing for serious diseases and accidental injuries. The institutions or the entrusted medical assistance agencies provide advancement service for insurance expenses, and claim for compensation with relevant payment receipts from the insurance company according to the stipulated insurance articles. For scholarship student, the individual claim will not be accepted by the insurance company.

7) One-off inter-city travel ticket (each for coming-in and leaving China)

A hard-seat train ticket (hard-berth train ticket for overnight trip) will be provided for new scholarship students traveling from the port of entry upon registration to the city where the

admitting institution or institution of Chinese language training or college preparatory courses is located; for students traveling from the Chinese language training institution or preparatory education institution to the city where the university for major study is located; and for students traveling from the city where the institution is located to the nearest port for departure upon graduation. Meal and excess of baggage should be self-afforded.

2. Partial Scholarship

One or several items of full scholarship (one-off settlement subsidy and one-off inter-city travel allowance excluded).

APPLICATION DOCUMENTS

The applicants must fill in and provide the following documents truly, correctly and completely (in duplicates).

1. *Application Form for Chinese Government Scholarship* (filled in Chinese or English)

Those who are available for online application shall fill in and print the application form after submitting it online.

The CSC Online Application System for Study in China is available on <http://laihua.csc.edu.cn>.

Those who cannot apply online shall contact the dispatching authorities to get the application form and fill it truly, correctly and completely.

2. Highest diploma (notarized photocopy): University students or applicants employed shall also provide proof of studying or employment on application. Documents in languages other than Chinese or English must be attached with notarized translations in Chinese or English.

3. Academic transcripts (notarized photocopy): Transcripts in languages other than Chinese or English must be attached with notarized translations in Chinese or English.

4. A study or research plan. All applicants are required to submit a study or research plan. It must be in Chinese or in English.

5. Recommendation letters: Applicants for postgraduate studies, or study in China as senior scholars must submit two letters of recommendation in Chinese or English from professors or associate professors. Applicants who apply in China shall submit the Admission Notice or Invitation Letter issued by the targeted university.

6. Applicants for music studies are requested to submit a CD of the applicants' own works. Applicants for fine arts programs must submit a CD of the applicants' own works (including two sketches, two color paintings and two other works).

7. Applicants under the age of 18 should submit the legal documents of their legal guardians in China.

8. Photocopy of Foreigner Physical Examination Form (The original copy should be kept by the applicant. The form printed by Chinese quarantine authority could be downloaded from <http://www.csc.edu.cn>). The medical examinations must cover all the items listed in the Foreigner Physical Examination Form. Incomplete records or those without the signature of the attending physician, the official stamp of the hospital or a sealed photograph of the applicants are invalid. Please select the appropriate time to take medical examination due to the 6-months validity of the medical results.

The above documents should be forwarded to CSC by April 30th, 2010 via either the Chinese diplomatic mission in the applicant's home country or the embassy of the applicant's home country in China. Individual applications are not accepted by CSC. Application documents will not be returned.

SELECTION OF INSTITUTIONS AND SPECIALTIES

Applicants can choose one academic program and three institutions as their preferences from the Chinese HEIs designated by MOE. Please check the *Directory of Chinese Higher Institutions Admitting International Students under Chinese Government Scholarship Program*. Only the listed Chinese HEIs in the Directory are available to the applicants for their study in China.

APPROVAL AND NOTIFICATION

1. CSC will assess all the application documents and CSC reserves the right to make necessary adjustments on the proposed institutions, specialties and duration of study. The qualified applications will be forwarded to institutions for academic caliber and they will forward their nominations to CSC for agreement. The applications will be regarded as invalid and will not be accepted if they fail to meet the enrollment requirements or the application documents are incomplete.

2. If overseas applicants for degree programs with exemption of examinations are academically ineligible to the proposed programs, the institution reserves the right to decide the academic program they could attend or whether to give them conditional offers for their proposed programs. Students who attend Chinese language courses prior to their university study or those attend the college preparatory program must pass the university entrance examinations or other examinations required before they start their major studies. Students attending the college preparatory program, who fail to pass the required

examinations within the due period shall complete their study as Chinese language students.

3. Applicants are required to enclose the admission notice from Chinese HEIs, if they have, in the documents submitted to CSC.

4. Scholarship applicants academically accepted by Chinese HEIs will be officially awarded the Chinese Government Scholarship with the approval from CSC.

5. Students are required to sign on their Admission Notice, if they have no objection with the placement, and are not permitted, in principle, to change their specialties, institutions or the duration of study specified in the Admission Notice.

6. CSC will send the Admission Notice and Visa Application Form for Study in China (JW201) to dispatching authorities by July 31st, 2010, who will forward the documents to the students.



中国国家留学基金管理委员会
CHINA SCHOLARSHIP COUNCIL

中国 北京车公庄大街9号 A3-13 100044
No.9 A3-13 chengongzhuang Street, Beijing
P.R.China100044,
Tel: 0086-10-66093900 E-mail: laihua@csc.edu.cn
Fax:0086-10-66093915 Http://www.csc.edu.cn

CSC NO.									
派遣途径:					学生类别:				
经费办法:					学习专业:				
安排院校:	1. 2. 3.								

(The above table is only for CSC)

中国政府奖学金申请表

APPLICATION FORM FOR CHINESE GOVERNMENT SCHOLARSHIP

请申请人认真阅读本表第四页的填表说明。请用中文或英文填写此表格。请用电脑打印或用蓝色或黑色钢笔认真书写表格内容。请在所选项框内划‘X’表示。不按规定填写的表格将视作无效。

Please read carefully the important notes on the last page before filling out the form. Please complete the form in Chinese or English. If the form is not filled in on PC, please write legibly in black or blue ink. Please indicate with ‘X’ in the blank chosen. Any forms that do not follow the notes will be invalid.

1. 申请人情况/Personal Information:

护照用名/Passport Name:

姓/Family Name: _____

名/Given Name: _____

国籍/Nationality: _____ 护照号码/Passport No.: _____

出生日期/Date of Birth: 年/Year _____ 月/Month _____ 日/Day _____

出生地点/Place of Birth: 国家/Country: _____ 城市/City: _____

男/Male: 女/Female: 已婚/Married: 未婚/Single: 其它/Other:

母语/Native Language: _____ 宗教/Religion: _____

当前联系地址/Present Address: _____

电话/Tel: _____ 传真/Fax: _____ E-mail: _____

永久通信地址/Permanent Address: _____



2. 受教育情况/Education Background:

学校 Institutions	在校时间 Years Attended (from/to)	主修专业 Fields of Study	毕业证书及学位证书 Certificates Obtained or To Obtain
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3. 工作经历/Employment Record:

工作单位 Employer	起止时间 Time (from/to)	从事工作 Work Engaged	职务及职称 Posts Held
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

4. 语言能力/Language Proficiency:
- a).汉语/Chinese: 很好/Excellent: 好/Good: 较好/Fair: 差/Poor: 不会/None:
HSK 考试等级或其他类型汉语考试成绩/ Level of HSK test or other certificates which can show your Chinese level: _____
- b).英语/English: 很好/Excellent: 好/Good: 较好/Fair: 差/Poor: 不会/None:
我的英语水平可以用英语学习/I can be taught in English: 是/Yes 否/No
- c).其他语言/Other Languages: _____
5. 来华学习计划/Proposed Study in China:
- a).本科生/Bachelor's Degree Candidate: 汉语进修生/Chinese Language Student:
硕士研究生/Master's Degree Candidate: 普通进修生/General Scholar:
博士研究生/Doctor's Degree Candidate: 高级进修生/Senior Scholar:
- b).申请来华学习专业或研究专题/Subject or Field of Study in China: _____
- c).申请院校/Preferences of Institutions of Higher Education in China:
I. _____ II. _____ III. _____
- d).申请专业学习时间/Duration of the Major Study:
自/From: 年/Year _____ 月/Month _____ 至/To: 年/Year _____ 月/Month _____
- e).是否需要补习汉语/Do You Need Elementary Chinese Study prior to the Major Study?
是/Yes: 请填写申请汉语补习时间 (不计在专业学习时间内) / If 'Yes', please indicate the duration of your elementary Chinese study(not included in the length of the major study).
自/From: 年/Year _____ 月/Month _____ 至/To: 年/Year _____ 月/Month _____
否/No:
6. 拟在华学习或研究的详细内容 (可另附纸) / Please Describe the Details of your Study or Research Plan in China (an extra paper can be attached if this space is not enough):

7. 曾发表的主要学术论文、著作及作品/Academic Papers, Writing & Art Works Published:

8. 申请奖学金类别/Scholarship Applied:
A. 全额奖学金/Full Scholarship:
B. 部分奖学金/Partial Scholarship:
学费/Tuition: 住宿费/Accommodation: 医疗费/Medical Care: 教材费/Learning Materials:
9. 推荐您申请中国政府奖学金的机构或个人/Please Specify the Organization or Person Recommending you for this Scholarship: _____
10. 申请人在华事务联系人或机构/The Guarantor Charging Your Case in China:
名称/Name: _____ 电话/Tel: _____ 传真/Fax: _____
地址/Address: _____

11. 申请人是否曾在华学习或任职/Have you ever Studied or Worked in China?

是/Yes: 学习或任职单位/Institution or Employer: _____

在华时间/Time in China: 自/From:年/Year _____月/Month _____至/To:年/Year _____月/Month _____

否/No:

12. 申请人亲属情况/Family Members of the Applicants:

姓名 Name	年龄 Age	职业 Employment
配偶/Spouse: _____	_____	_____
父亲/Father: _____	_____	_____
母亲/Mother: _____	_____	_____

* * * * *

◆ 所附材料情况(请在所附附件前划‘X’标明)/Materials Attached (Please Indicate with ‘X’ in the Bracket.):

- 申请表(一式两份)/Application Form (in duplicate).
- 两封推荐信/Two Letters of Recommendation.
- 有关中国院校接受函或录取通知书/Admission Letter or Admission Notice of Chinese Universities.
- 本人最后学历成绩单复印件(须公证,一式两份)/Transcripts of the Most Advanced Studies (Notarized Photocopy).
- 本人最后学历证书复印件(须公证,一式两份)/Diploma of the Most Advanced Studies (Notarized Photocopy):
本科/Bachelor's 硕士/Master's 博士/Doctor's 其它/Others
- 外国人体格检查记录(复印件)/Foreigner Physical Examination Form (Photocopy).
- 来华学习计划/Study Plan in China.
- 所发表的文章等/Articles or Papers Written or Published.
- 美术作品(本人作品彩照六张)、音乐作品(本人音乐作品盒式录音带一盘)(只限申请美术和音乐专业的申请人)/Examples of Art (6 color pictures) and Music (1 audio tape) Work (Only for the applicants applying for Fine Arts and Music).
- 其它附件(请列出)/Other Attachments (List Needed): _____

注: 每份申请材料最多不超过 20 页, 请全部使用 A4 纸。
Each set of the complete materials should not exceed 20 pages. Please use DIN A4.
无论申请人是否被录取, 上述申请材料恕不退还。
Whether the candidates are accepted or not, all the application materials will not be returned.

◆ 申请人保证/I Hereby Affirm That:

1. 申请表中所填写的内容和提供的材料真实无误;
All information and materials given in this form are true and correct.
2. 在华期间, 遵守中国的法律、法规, 不从事任何危害中国社会秩序的、与本人来华学习身份不符合的活动;
During my stay in China, I shall abide by the laws and decrees of the Chinese government, and will not participate in any activities in China which are deemed to be adverse to the social order of China and are inappropriate to the capacity as a student.
3. 来华后服从 CSC 所安排的就读院校和学习专业, 不得无故要求变更学校和所学专业;
I will agree to the arrangements of my institution and specialty of study in China made by CSC, and will not apply for any changes in these two fields without valid reasons.
4. 在学期间, 遵守学校的校纪、校规, 全力投入学习和研究工作。尊重学校的教学安排;
During my study in China, I shall abide the rules and regulations of the host university, and concentrate on my studies and researches, and follow the teaching programs arranged by the university.
5. 按照规定参加中国政府奖学金年度评审;
I shall go through the procedures of the Annual Review of Chinese Government Scholarship Status as required.
6. 按规定期限修完学业, 按期回国, 不无故在华滞留;
I shall return to my home country as soon as I complete my scheduled program in China, and will not extend my stay without valid reasons.
7. 如违反上述保证而受到中国法律、法规或校纪、校规的惩处, 我愿意接受中国国家留学基金管理委员会中止或取消奖学金及其它相应的处罚。
If I am judged by the Chinese laws and decrees and the rules and regulations of the university as having violated any of the above, I will not lodge any appeal against the decision of CSC on suspending, or withdrawing my scholarship, or other penalties.

申请人签字/Signature of the Applicant: _____ 日期/Date: _____
(无此签名, 申请无效/The application is invalid without the applicant's signature)

填表说明（每一项数字与申请表中每一项序号相对应）：

GUIDELINES FOR FILLING IN THIS FORM (NUMBERS REFERRING TO THE VARIOUS BLOCKS):

1. 本项所有内容申请人必须如实填写。
Personal information about the applicant must be filled in truly and correctly.
2. 请列出申请人已经完成或即将完成的各级教育，包括中学、职业教育及高等教育各项。请随材料附上经公证的最高级教育的学历证明、毕业证书或学位证书的原件复印件和英文翻译件（均一式两份）。
Please provide the following information for all completed secondary, vocational, technical, undergraduate or post graduate training and qualifications. Any incomplete courses should also be listed. One notarized copy of your official transcripts certificates and notarized copies of English translations of your highest education must be included with each application form.
3. 请列出申请人曾经从事和现在从事的工作。
Please clarify your work experiences and you current post.
4. 本项将表明申请人的语言情况，对申请人来华后的课程安排及授课语言非常重要。请随材料附上有关证明材料。
Please state your knowledge of languages, especially Chinese and English. If you have passed a language test, please include a copy of the results in your application materials. This is very important because it will decide your teaching language in China.
5. 请申请人按本项提示选择来华后的学习计划，CSC 有权作相应调整。
The applicant will choose the detailed information concerning his study in China according to the clues given in this cell. CSC is entitled to make any necessary adjustment according to the applicant's preferences.
 - a. 请选择你申请来华学习的类别。
Please choose what level of study you want to be engaged in in China.
 - b. 请详细写出你申请来华学习的专业或从事研究的专题。
Please specify your subject or field of study in China.
 - c. 请从接受中国政府奖学金留学生的高等学校中选择三所并填写在本栏中，你的选择仅作为 CSC 安排学校时的参考。如果你已经被某所中国高校录取，请附上该校的《录取通知书》或接受函的复印件。
Please choose three preferences of Chinese institutions among the Chinese universities which can accepted Chinese Government Scholarship students and list them in the blanks here. The final arrangement of institution is subject to the adjustment of CSC with your choices as references. If you have been accepted by a Chinese university, please attach the copy of their admission notice to your application materials.
 - d. 请标明你所申请的来华学习时间。
Duration of the major study applied in China.
 - e. 由于中国高校的主要授课语言为汉语，所以来华后的汉语补习非常重要。请在该项标明你是否需要汉语补习及所希望的汉语补习时间。
Since the teaching language of Chinese universities is Chinese, it's very important for you to tell us in this cell whether you need elementary Chinese study prior to your major study or not. If "Yes", please indicate the duration of the Chinese study (not included in the length of major study).
6. 请认真填写此项，它对于学校确定申请人的学习专业及授课教师非常重要。请说明你从事研究的题目或基本内容，亦可以列出你希望的一些课程。可另附纸。
Please illustrate the subject of your research or the main content of your study, you can also give some courses you want to attend in China. It is crucial for the university to decide your major and arrange the professor for you.
7. 请列出申请人曾经发表的或曾写过的论文、著作、作品。
Please list here your academic papers, writing and artwork published or written, if any.
8. 中国政府奖学金有全额奖学金和部分奖学金两种，请选择你申请的一种。
Choose the Scholarship you applied between the two offered by Chinese government – full scholarship or partial scholarship.
9. 你的推荐人和推荐机构。
The person or organization that recommend you for this scholarship.
10. 在华联系人或联系机构，关于申请人在华的有关事项，我们将与其联系。
The guarantors charging your case in China, we will contact them for your case when necessary.
11. 如果你曾在中国学习或工作过，请告知你在华的学习院校或工作单位。
If you had ever been to China for study or work, please specify your institution, employer and time in China.
12. 申请人亲属的基本情况。
General information about the applicant's family members.